



ИСТОРИЯ ЯЗЫКОВ: ВВЕДЕНИЕ

Распространение языков: покорить
и упорядочить



Мы продолжаем говорить о распространении языков. Каким образом какой-то язык становится доминантным языком? На предыдущей лекции мы с вами обсуждали случай греческого языка и говорили, что он распространился, потому что это был язык империи. Но огромную роль в его распространения сыграло то, что он считался языком высокой культуры. Это был язык литературы, науки и философии. Разумеется, он стал языком образования, и элита перешла на греческий язык, потому что только на этом языке существовала масса письменных источников.

Что же произошло с латинским языком? Каким образом латинский стал доминантным языком и языком империи и был основным письменным языком Европы почти на протяжении двадцати веков.

Что произошло с языком римской цивилизации? А именно, почему латинский язык, который был главным языком Европы на протяжении такого длительного периода времени, вдруг стал мертвым языком с крайне ограниченными функциями? Прежде чем мы перейдем к истории латинского языка, давайте немного рассмотрим и остановимся на письменности на латинском языке.

Латинский язык появился где-то в середине II тысячелетия до н. э. Латинский алфавит возник уже в V в. до н. э. Он был адаптирован этрусским алфавитом. Этруски пользовались алфавитом, который был очень похож на греческий алфавит. Первые существующие надписи на латинском письме были обнаружены в древнем городе Сатрика (50 км от Рима); известны также отрывки сакральных надписей на обломках черного камня. С момента появления латинского алфавита и до момента, когда латинский становится литературным языком, конечно, прошло много времени. Тем не менее к III в. до н. э. появляется классический латинский алфавит, классический латинский язык и его литературная форма. Крупнейшим представителем архаичного периода в области литературного языка является древнеримский комедиограф Плавт (254–184 гг. до н. э.).

Итак, что такое классическая латынь? Классическая латынь – это литературный язык. На нем писали Цицерон, Цезарь, Вергилий, Гораций, Овидий и многие другие. Если вы помните, когда мы в прошлый раз говорили о древнегреческом языке, то заметили, что очень долгое время в древнегреческом языке не было единого стандарта. Были диалекты, и только в армии Александра Македонского сформировался общий греческий язык – «койне». Ситуация с латинским языком немного иная. Классический латинский – это нормированный и кодифицированный язык. У него были четко прописаны правила произношения, правила правописания, формы, стили речи. Почему это произошло? Потому что латинский язык был языком Рима, жителей Рима. Когда Рим стал политическим и культурным центром, в нем не было диалектов. Консолидация власти в едином городе, где люди говорили на очень схожих кодах, повлияло на появление классического латинского языка и кодификации. Но также сама политическая структура Рима сыграла огромную роль, потому что в римском обществе политику было крайне важно отстаивать свою точку зрения, выступать публично, и поэтому появилась необходимость в развитии риторики, как в письменном виде, так и в устном. Прошу не забывать, что все римские писатели, которых я перечислила ранее, принадлежали к наивысшей страте, они были аристократами. Если они родились в этой страте, то они были так или иначе связаны с римской элитой.

Все эти римские писатели творили на едином языке, у него не было диалектов. Письменная и разговорная латынь были очень похожи. Это не значит, что все граждане Рима были грамотными. Наверняка были люди, которые не умели писать.

Анализ данных показывает, что разброса в диалектах, сильного различия между классической латынью (разумеется, в то время она не называлась классической латынью), и разговорными формами не существовало. Понятно, так происходит, когда в одном городе – а это ограниченный географический ареал – доминирует какой-то один язык и этот язык является родным языком носителей, жителей этого города. Затем происходит крайне интересные вещи: Рим создает мощное государство, создает мощную армию и начинает захватывать территории вокруг себя. Сначала он захватывает Пиренейский полуостров, затем войска двигаются на северо-запад и захватывают территории современной Франции, Испании, Португалии. Захватывают Грецию, но в Греции ситуация немного иная. Поскольку греческий был (как



мы говорили на прошлой лекции) языком с развитой культурой, с развитой письменностью, римляне отнеслись к нему крайне лояльно, в связи с чем восточная часть Римской империи долгое время оставалась двуязычной. На всех же остальных захваченных территориях Европы ситуация была иная. Что произошло? Языковое многообразие вдруг исчезло. Ученые считают, что до того, как произошел захват этих территорий Римской империей, там, наверняка, было очень много диалектов, было очень много собственных языков на этих территориях. Но где-то к V в. до н. э. все эти языки исчезают. Например, мы знаем, что был такой язык как этрусский. Скорее всего, был такой язык как умбрийский. Но эти языки не сохранились.

Латинский становится доминантным языком. Но он не только становится официальным доминантным языком, как это было с греческим. Люди переходят на этот язык, люди перестают говорить на своих родных языках. Для многих людей латинский становится родным языком. Происходит то, что мы называем языковым сдвигом или сменой языка. Смена языка – это процесс, который происходит и в современное время; в частности, подобное произошло с городскими казахами. Это обычно требует смены всего лишь трех поколений. Первое поколение говорит на родном языке. Второе поколение является билингвами, а третье поколение уже говорит только на втором, новом, доминантном языке. Процесс может пройти очень быстро, буквально за пару поколений. Скорее всего, подобный процесс прошел в Европе, когда Рим захватил новые территории.

Возникает вопрос: почему люди перестают говорить на своих родных языках? Почему какой-то язык становится доминантным и основным, и почему происходит языковой сдвиг? В случае с Римской империей объяснение следующее: мы все должны помнить, что Римская империя была крайне централизованным государством, и когда она захватывала территории, то на них устанавливалась новая собственная система администрации – это не так, что Рим где-то далеко, а здесь только наместник. Ничего подобного. Римляне захватывали территорию и приносили с собой целый административный аппарат. Значит, речь шла об армии, системе образования, системе эффективной администрации, правителях, собирателях налогов, судьях, таможне, торговле. Всё это было крайне централизовано, и все эти службы должны были общаться на латинском языке. Наверное, огромную роль здесь играет также и армия, потому что большинство римлян и жителей Римской империи должны были служить в армии. Армия как бы нивелирует языковые различия. Официальным языком армии, языком командиров был латинский язык. Если ты идешь в армию, служишь в армии, служишь долгое время, то, разумеется, ты усваиваешь латинский язык и уже, возвращаясь, говоришь на этом языке. Сама служба в армии сыграла огромную роль. Все-таки это было милитаристское государство. Я повторяю, сама администрация, все государственные службы, которые существовали, функционировали на латинском языке.

Позднее, что сыграло огромную роль, латинский становится языком церкви. Христианство укоренилось в Риме очень давно и далее распространилось по Европе. Рим был центром христианства. Вместе с эффективной администрацией, также распространялась культура, также распространялась религия. И все эти факторы сыграли огромную роль в том, что многие народы перешли со своих родных языков на латинский. Конечно, как и во многих других ситуациях, такая смена языка связана с возможностью социальной мобильности. Если вы хотели стать членом государственного аппарата и принадлежать к римской элите, вы должны были знать латинский язык. Любая социальная мобильность предполагала знание латинского языка. Таким образом, латынь становится не просто средством коммуникации, она становится символом идентичности, принадлежности человека к Риму, к Римской империи. Римская империя существовала долгое время, и происходил медленный процесс вымирания местных языков. Латинский язык становился доминантным. Но любая империя когда-либо распадается. Она падает, это происходит по ряду причин. Пала и Римская империя.

В V в. н. э. Западную Римскую империю захватили германские племена. Но произошла крайне интересная ситуация: варвары, не говорящие на латинском языке, а говорящие на германских языках, через какое-то время перешли на латинский язык. Почему это произошло? Скорее всего, потому, что германские племена были организованы. У них была военная мощь, тем не менее у них не было главного инструмента, который позволяет языку распространиться и стать доминантным. У них не было централизованного государства, где бы этот язык был



официальным, был бы языком администрации, где бы этот язык был языком церкви и языком образования. У них не было этих институтов, которые позволили бы сохранить свои собственные языки и распространить их. У латинского же все эти инструменты и институты существовали. Да, германцы перешли на латинский язык, но для империи, конечно же, этот захват был фатальным. Империя распалась на различные феодальные государства. В то же время падает уровень образования, падает уровень грамотности. Если раньше, во всяком случае в армии, все говорили на латинском языке, а элита училась на латинском языке, умела читать и писать на нем, то после V века резко уменьшается количество людей, которые могли писать на латинском языке. Сохранились какие-то документы, где люди писали на единственном языке, на котором они могли писать. Но поскольку они не учились в школе, они были малограмотны, поэтому очень трудно прочитать, что они написали. Конечно, последствия были огромные. Именно из-за того, что произошло феодальное раздробление, появилась лингвистическая дистанция между языками и появилась языковая разобщенность. Устный латинский язык (народный латинский) стал активно развиваться и постепенно перерос в романские языки. В некогда единой Римской империи, население которой говорило, писало на одном языке, постепенно происходит языковое разобщение, причем настолько сильное, что появлявшиеся диалекты становятся отдельными национальными языками. Но это не значит, что люди перестали пользоваться латинским языком. Латинский язык был востребован вплоть до XIX века. Люди на нем писали, и этому способствовал тот факт, что латинский язык был языком Церкви. Образование было связано с церковью, так как после распада Римской империи, единственным местом, где люди могли получить образование, были монастыри и церкви. Если ты хотел научиться читать и писать, если ты хотел чему-то научиться, ты должен был пойти в церковную школу. Таким образом, латинский язык перестает быть языком империи и становится языком Церкви.

Когда-то был латинский язык, и во многих регионах под влиянием местных диалектов он стал народной латынью. Из этой народной латыни появляются многочисленные романские языки. Но латинский язык не умер, хотя мы и говорим, что он мертвый. Латинский язык переродился в другие языки. Он лег в основу таких языков, как французский, итальянский, испанский, португальский, румынский. Кроме того, латинский на протяжении долгого времени оставался языком элиты, языком науки и образования. Многие образованные европейцы были билингвами. Они говорили на своем родном языке, и они также владели латинским языком. С начала XII века латинский язык был доминантным письменным языком на всей территории Европы. Он оставался доминантным письменным языком вплоть до XVIII века, даже XIX века. Кроме того, он был письменным языком, языком науки – даже на тех территориях, которые не входили в Римскую империю. Такие страны, как Германия, Дания, Польша, никогда не принадлежали Римской империи. Поскольку латинский язык стал считаться языком церкви, был Лингва франка – общим языком, то люди писали на нем, и у него был довольно высокий статус. Произведения печатались на латинском языке. Наверное, вам будет любопытно узнать, что официальным языком Императорской Академии наук в России вплоть до 1809 года был латинский язык.

Что же произошло в XIX веке с латинским языком? После Великой французской революции латинский всё больше и больше стал вытесняться из науки национальными языками. Во многих университетах образование было переведено с латыни на национальные языки, и это, конечно, подорвало статус латинского языка, как основного языка науки. К XIX веку латинский полностью выходит из употребления. Но традиции латинского языка сильны. Язык по-прежнему используется в международной терминологии, например, в медицине и биологии. Латинский язык является официальным языком Ватикана. Согласно официальной статистике, для 100 человек он является родным языком. На сегодняшней лекции мы говорили, что почти на протяжении 20 веков латинский служил основным языком народов Европы. Он был средством общения, в особенности он был основным письменным языком.

Как это произошло? Почему этот язык стал доминантным? Скорее всего, потому, что Римская империя была централизованным государством, у нее была крайне эффективная административная организация, армия, суды, таможня, торговля, образование и Церковь. Все основные институты функционировали на латинском языке. Для того чтобы стать частью любого из этих институтов, людям необходимо было знать латинский язык. Это способствовало сначала усвоению латинского как второго языка, а постепенно и смене языка. Люди полностью



перешли со своих родных языков на латынь. Существовавшее до Римской империи языковое многообразие исчезло. Латинский стал единственным языком на огромной европейской территории. Исключением служит только греческий язык и баскский, который сохранился. Все остальные языки исчезли. Исчезли даже языки германцев, которые захватили Римскую империю в V в. Они сами перешли на латинский язык. Роли латинского языка в Европе и греческого были похожи. На то, что язык распространялся и становился доминантным, влияло не только то, что была армия и государственный аппарат, но еще и то, что на этом языке существовала огромная литературная традиция. Это письменная традиция – создавались научные труды. Это был язык науки, язык культуры. Как мы уже сказали, латинский язык не умер. Он не исчез, как египетский язык. Был Древний Египет, и от него остались только пирамиды. Мы слабо себе представляем, как вообще звучал древнеегипетский язык. Классический латинский язык мертв, но латинский язык переродился в романские языки. Также он оказал огромное влияние на многие другие языки. Например, на русский и казахский; во всех языках мира и сегодня есть масса заимствований из латинского языка; такие слова, как акваланг, аквариум, дублер, интервал. С одной стороны, латинский язык мертв, но, с другой стороны, жив.